

*Traductora experta nativa italiana especializada en proyectos en Español e Inglés en búsqueda de nuevas oportunidades para ampliar su base de clientes*

**ROBERTA PAPALEO**

Traductora Freelance

## IDIOMAS Y TARIFAS

Parejas de idiomas:

- Español > Italiano
- Inglés > Italian
- Arabe > Italian
- Frances > Italian

Tarifas:

- Traducción €0.06/0.09
- Revisión €0.03
- Por hora €28

Descuentos por CAT:

- 100%, context matches, repetitions = 90%
- 85% - 99% = 50%
- 75% - 84% = 25%
- 00% - 74% = 0%

## Campos de especialización

- Turismo y Viajes
- Comida y bebida
- Relaciones internacionales
- Legal
- Ciencias
- Ciencias humanas
- Técnico

## Habilidades y competencias

- SDL Trados
- Wordfast
- MemoQ
- Memsourc
- Microsoft Windows y macOS
- Google Apps

## REFERENCIAS

Franco Amodeo - [franco.amodeo@uniroma1.it](mailto:franco.amodeo@uniroma1.it)

Zouhir Louassini - [zouhir.louassini@rai.it](mailto:zouhir.louassini@rai.it)

Valentino Garosi - [valentinogarosi@gmail.com](mailto:valentinogarosi@gmail.com)

## PROYECTOS MAS RECIENTES

Traducción Inglés>Italiano  
20k palabras transporte y logística | Octubre 2019

Traducción Inglés>Italiano  
30K Hostelería | Maio 2019

Traducción Español>Italiano  
5k Contrato legal | Julio 2019

Traducción Frances>Italiano  
40k Ciencia | Febrero 2019

## HISTORIA LABORAL

### Traductora

Interreg MED Programme | 2017 - 2018

*Traducción y revisión de los entregables y otros documentos del proyecto "Camp-sUmp" Inglés<>Italiano*

### Revisor

Mediterranean Affairs | 2016 - 2017

*Corrección y revisión de informe de análisis geopolíticos mediterráneos en Inglés*

### Traductora y Gerente Editorial

Arabpress | 2012 - 2017

- *Traducción de artículos sobre el mundo arabe-islámico del Arabe, el Inglés, el Francés y el Español al Italiano*
- *Gerencia, formación y supervisión del equipo de los traductores*

### Traductora Voluntaria

[comendonchisciotte.org](http://comendonchisciotte.org) | 2010 - 2013

Translators Without Border | Maio 2019

TED Translator Program | Diciembre 2019

## PERFIL ACADEMICO

IULM - 2017

Máster en Idiomas y Culturas Orientales

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI 'ROMA TRE' - 2009

Licenciatura en Idiomas y Comunicación Internacional

Móvil: +39 346 019 05 27  
Skype: roberta\_papaleo  
[robertapapaleo@gmail.com](mailto:robertapapaleo@gmail.com)